



## Household Enterprises

Production within the household sector takes place within enterprises that are directly owned and controlled by members of households, either individually or in partnership with others. A household enterprise is a business entity owned by the household and has no separate set of accounts different from those of the household. It is not a legal entity separate from the household but a producer of goods and services owned by the household.

## Household Enterprise Translated into Shona

*Name of enterprise (I) (Zita rebhizimisi)..... Activity of enterprise (I) ( Basa rinoitwa nebhizimisi).....*

Description of item
<b>Receipts</b>
Resale of purchased goods- <i>Kutengeswa kwezvinhu zvakatengwa kuti zvizotengeswa.</i>
Sale of goods produced or processed- <i>Kutengeswa kwezvinhu zvakagadzirwa mubhizimusi</i>
Home consumption of goods produced or processed- <i>Kushandiswa kwezvinhu zvakagadzirwa mubhizimusi</i>
Value of products received for services rendered or work done (in kind) <i>Hukoshi hwezvivanikwa kubva mukutengeswa zvinhu kana kuripwa kushanda kwaitwa</i>
Value of own products used in household enterprises- <i>Hukoshi hwezvigadzirwa zvenyu zvashandiswa mubhizimusi</i>
Value of products received in exchange or barter not incl. in sale or own consumption <i>Hukoshi hwezvinhu zvawanikwa kubva mukuchinjana.</i>
Income received for services rendered or work done (cash)- <i>Mari yawanikwa kubva mubasa rashandwa (cash)</i>
Other business receipts (specify)- <i>Zvimwe zvakawanikwa zvebhizimisi (domai)</i>
<b>Has the household enterprise incurred any costs in cash or in kind during the week?</b> <i>Bhizimusi reimba ino rakamboripa mari kana zvinhu mukufambisa basa rebhizimusi here musvondo rino?</i>
<b>Operating costs-</b> <i>Mari yekufambisa bhizimusi</i>
Own products used in household enterprise- <i>Zvigadzirwa kana zvinhu zvenyu zvashandiswa mubhizimusi remhuri,</i>
Material inputs- <i>Zvishandiswa zvebhizimusi</i>
Goods bought for resale- <i>Zvinhu zvakatengwa kuti zvizotengeswa</i>
Rentals- <i>Muripo wedzimba kana mahofisi ebhizimusi</i>
Fuel ,electricity, water etc charges- <i>Muripo wemagetsi, mvura nezvimwewo.</i>
Hire and repair of equipment, transport charges paid and other related expenses <i>Kuhaya nekugadzirisa midziyo yebhizimusi, nemiripo yekutakurwa kwezvinhu nezvimwewo zvakarerekerwa kuzvinhu izvozvi.</i>
Repairs of buildings and other maintenance charges- <i>Muripo wekugadzirisa zvivakwa nezvimwewo zvekugadzurudza zvivakwa</i>
Goods ,exchanged or battered or donated- <i>Hukoshi hwezvinhu zvawanikwa kubva mukuchinjana kana kupiwa pachena.</i>
Wages and salaries paid in cash- <i>Mari yokuripa basa rashandwa (cash)</i>
Wages and salaries paid in kind- <i>Zvinhu zvashandiswa kuripa basa.</i>
Business taxes –VA T, corporate or profits tax- <i>Mitero yebhizimusi – VAT, corporate or profits tax</i>
Business taxes - Corporate or profits tax- <i>Mitero yebhizimusi -</i>
Business taxes -Presumptive taxes (for small businesses)- <i>Mitero yemabhizimusi madiki-Presumptive taxes</i>
Business licences - <i>Miripo yemvumo yekuita bhizimusi munzvimbo.</i>
Accountant’s fees and other service charges- <i>Miripo yevanochengeta mabhuku emari nemiripo emamwe mabasa.</i>
Interest paid on business loans- <i>Mari yemuwedaerwa pamari inenge yakweretwa</i>
Miscellaneous business supplies- <i>Zvimwewo zvinhu zvaunzwa mubhizimusi</i>
Communication charges- <i>Miripo yekufambisa mashoko</i>
Other operating costs (specify)- <i>Mimwewo miripo yekufambisa basa rebhizimusi.</i>

## Household Enterprise Translated into Ndebele

Name of enterprise (I) (Ibizo lebhizimusi yokuqala)..... Activity of enterprise (I) (Okwenziwa kubhizimusi).....

Description of item
<b>Receipts</b>
Resale of purchased goods (Ukuthengiswa kwampahla ezithengelwe ukuthengisa)
Sale of goods produced or processed (Ukuthengisa impahla elizenzela zona)
Home consumption of goods produced or processed (Ukusebenzisa impahla elizenzele zona)
Value of products received for services rendered or work done (in kind) (Imbadalo yemisemisebenzi eliyenzileyo)
Value of products received in exchange or barter (Intengo yempahla ezitholakale kutshintshwa na ngezinye impahla)
Income received for services rendered or work done (cash) (Inzuzo etholakale emisebenzini eyenziweyo)
Other business receipts (specify) (Ezinye izuzo zebhizimusi) <i>zichasise</i> .....
<i>Has the household enterprise incurred any costs in cash or in kind during the week? (Kungaba lendleko ebhizimusi yemuli engaba yimali kumbe impahla phakathi kweviki)</i>
<b>Operating costs (Indleko zokuhambisa ibhizimusi)</b>
Own products used in household enterprise (Impahla zenu elizisebenzise kubhizimusi yemuli)
Material inputs (Impahla ezisetsheziweyo)
Goods bought for resale (ipahla ezithengelwe ukuthengisa)
Rentals (Irenti)
Fuel ,electricity, water etc charges (Amafutha, amagetsi, amanzi lokunye okubhadaliweyo)
Hire and repair of equipment, transport charges paid and other related expenses (Ukuqatsha ukulungisa, lendleko zokuthwala lendleko zokuthwala ezibhadalweyo lezinye ezihambelana lalezi)
Repairs of buildings and other maintenance charges (Ukulungisa izindlu lezinye indleko zokuvuselela)
Goods ,exchanged or battered or donated (Impahla eziphume kutshintshwana ngezinye impahla labo ezikhutshwe ngaphandle kwembadalo)
Wages and salaries paid in cash (Imiholo ephume kuyimali)
Wages and salaries paid in kind (Imiholo ephume kuzimpahla)
Business taxes -VAT, corporate or profits tax (Imithelo yebhizimusi ekhitshwa ngemva kwenzuzo etholakala ngaphezu kwendleko)
Business taxes - Corporate or profits tax (Imithelo yamabhizimusi amakhulu ekhitshwa ngemva kwenzuzo etholakala ngaphezu kwendleko)
Business taxes -Presumptive taxes (for small businesses) (Imithelo yamabhizimusi amancane ekhitshwa khonaphokhonapho ngemva kwenzuzo etholakala ngaphezu kwendleko)
Business licences (Imithelo yokuhambisa ibhizimusi)
Accountant's fees and other service charges (Indleko zikaAccountant lezinye nje)
Interest paid on business loans (Imbadalo ebhadalwa ngaphezu kwemali ebolekwe yibhizimusi)
Miscellaneous business supplies (Ezinye nje indleko)
Communication charges (Indleko zokukhulumisana)
Other operating costs (specify) (Indleko zokuhambisa ibhizimusi) <i>Zichasise</i>